

انجمن شرکت های حمل و نقل بین المللی مالکان کامیون ایران

International Transport Truck Owner Companies
Association of Iran



Date: No:

تاریخ: شماره: ۱۴۰۵/۰۷/۰۸ : ۱۴۰۵-۳۷۱

بسمه تعالی

بخشنامه

اعضای محترم انجمن شرکت های حمل و نقل بین المللی مالکان کامیون ایران
موضوع: نظرات تکمیلی بر نسخه روز آمد کنوانسیون اسناد حمل تداول پذیر

احتراماً حسب اطلاع مدیرکل محترم دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین المللی سازمان راهداری و حمل و نقل جاده ای طی نامه شماره ۸۶۶۹۹/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۵/۰۶/۲۱ به آگاهی می رسد:

با سلام و احترام

پیرو نامه شماره ۷۴۹۶۳/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۵/۰۶/۰۲ و سوابق مربوطه با موضوع فوق و با عنایت به وصول نسخه روزآمد کنوانسیون موصوف، نظرات تکمیلی این انجمن، ضمن تاکید بر ضرورت اخذ نظرات سازمانهای محترم توسعه تجارت و گمرک محترم ج.ا. (موضوع نامه شماره ۱۲۸۹۲۵/۰۴/۳ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۳۰ این دفتر و سوابق مربوطه) و نهادهای محترم متولی دیگر شقوق حمل، به ترتیب پیوستهای ذیل اشاره، جهت آگاهی، هرگونه صلاحدید مقتضی و صدور دستور اطلاع این دفتر از هرگونه نتایج یا ملاحظات، ابفاد و خاطر نشان می دارد:

یک (به ویژه بخشهای عمده ای از ارکان حمل و نقلی کنوانسیون موصوف، به نظر الهام گرفته از کنوانسیون ۱۹۸۰ حمل چندوجهی بوده که تا کنون لازم الاجرا نشده است. لذا چنانچه قبلاً تحلیل یا مطالعاتی در این خصوص صورت پذیرفته است، محتمل است که تا حدی نسبتاً قابل توجهی جهت کنوانسیون حاضر نیز، قابل تطبیق و حسب مورد، بهره برداری باشد. دو) کنوانسیون حاضر، صرفاً بر (سند قابل معامله بار) دلالت داشته، حال آنکه کنوانسیون ۱۹۸۰ بر کل قرارداد حمل چندوجهی و مسئولیت متصدی حمل دلالت دارد. همچنین کنوانسیون حاضر بر همه شقوق (به طور مستقل) و کنوانسیون ۱۹۸۰ صرفاً بر حمل چندوجهی (و نه شقوق حمل جداگانه) دلالت دارد.

سه) هر چند کنوانسیون حاضر با تصریح به اینکه به سایر کنوانسیون های متناظر خدشه ای وارد نمی نمایند، تلاش دارد از بروز تعارض در میان اسناد بین المللی حمل و نقل اجتناب ورزد، مع هذا با توجه به پیچیدگی های ناشی از هم پوشانی قلمرو اجرایی و تنوع نظام های حقوقی حاکم، ضروری است پیش از الزام آور شدن آن، راستی آزمایی این ادعا در دستور کار بررسی دقیق تر حقوقی قرار گیرد و مشخص گردد در فرض بروز تعارض، کدام یک از کنوانسیون های ذیربط نسبت به دیگری تفوق و اولویت خواهد یافت؛ چه اینکه اتخاذ موضعی شتاب زده و بدون تدقیق در نسبت سنجی مقررات، می تواند به تشتت آرای تفسیری، تضعیف امنیت حقوقی و ایجاد اختلال در رویه های حمل، تجاری و حتی بانکی منتهی گردد.

دبیر انجمن

رونوشت:

جناب آقای سید حسین حسینی، مدیریت محترم دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین المللی برای استحضار.



TLFI

Second Floor, No.1, 8th Alley
Sarafraz St., Motahhari Ave.,
Tehran 1586867114 IRAN
Tel: +98(21)86043501-4
Fax: +98(21)86043505
www.ittoa.ir

تهران: خیابان مطهری، خیابان سرافراز
خیابان هشتم، شماره ۱، طبقه ۲
کدپستی: ۱۵۸۶۸۶۷۱۱۴
تلفن: ۰۲۱-۸۶۰۳۳۵۰۱-۴
فاکس: ۰۲۱-۸۶۰۳۳۵۰۵
info@ittoa.ir



icclima



شماره: ۷۴۹۶۳/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۵/۰۶/۰۲

پیوست



جمهوری اسلامی ایران
وزارت راه و شهرسازی
سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای
بسمه تعالی



اقتصاد مقاومتی در سایه وحدت ملی و امنیت ملی

جناب آقای دکتر باقریور اردکانی
مدیر کل محترم حقوقی بین‌المللی - وزارت امور خارجه

موضوع: کنوانسیون سازمان ملل در خصوص اسناد حمل قابل معامله

بلام و استرام

بازگشت به نامه شماره ۶۴۰/۳۰۱۳۸۳۰ مورخ ۱۴۰۵/۰۵/۳۱ در خصوص موضوع فوق، منضم به یادداشتهای شماره CU 2026/239 - LATL/133(30-3) مورخ ۲۳ جولای ۲۰۲۶ (برابر با ۱۴۰۵/۰۵/۰۱)، شماره ۲۰۲۶/۹۷۱ مورخ ۱۴۰۵/۰۳/۱۰ سفارت جمهوری خلق چین در تهران و شماره ۷۳۹ مورخ ۱۳ آگوست ۲۰۲۶ (برابر با ۱۴۰۵/۰۵/۲۲) اداره امور آسیای وزارت امور خارجه جمهوری خلق چین، همانطور که آگاهی دارند، نسخه انگلیسی نظرات این دفتر قبلاً طی ضمیمه نامه شماره ۱۲۸۹۲۵/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۱۴، ابفاد که طی مکاتبه شماره ۱۳۹۸۷۷/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۳۰ نیز تجدید ارسال گردیده است.

لذا خواهشمند است دستور فرمایید این دفتر را از آخرین وضعیت مراتب، متضمن هرگونه اصلاحات یا ملاحظات، جهت هماهنگیهای آتی مطلع فرمایند.

سیدحسین حسینی
مدیر کل دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین‌المللی

رونوشت:

- مشاور محترم وزیر و ریاست مرکز امور بین‌الملل وزارت متبوع، عطف به سوابق فوق، جهت استحضار.
- عضو محترم هیئت عامل و معاون حمل و نقل، جهت استحضار.
- معاون امور عملیات دفتر، جهت اطلاع.
- پرونده UN.

اقدام کننده: علیرضا مقدسیان (۸۴۴۹۸۴۲۳ - ۰۹۱۲۶۰۷۳۵۲۱)



باسمه تعالی

جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۳۸۹۳۵/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۴

پیوست:

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی ایران
انجمن شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی مالکان کامیون ایران
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی خراسان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی شمالغرب کشور
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی آذربایجان غربی
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی کالای گلستان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی سیستان و بلوچستان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی اردبیل

موضوع: بررسی اسناد حمل در چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین‌الملل سازمان ملل

بسلام و احترام

به پیوست ضمن ارسال مکاتبات شماره ۱۳۳۲۵۴/۹۳۰ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۰۳ و شماره ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ مشاور محترم وزیر و ریاست مرکز امور بین‌الملل وزارت متبوع درخصوص موضوع فوق (UNCITRAL) برای نخستین مرتبه، منضم به سند پیش‌نویس اولیه مقررات و دستورکار نشست ذیل موضوع بررسی سند پیش‌نویس مقررات لحاظ‌کننده برنامه‌های حمل و نقل بین‌المللی کالا در تمامی شقوق در قالب معامله‌پذیر و به عنوان سند مالکیت، خواهشمند است دستور فرمایید از هرگونه اعلام نظر، از جمله با انطباق مراتب با (۱) آیین‌نامه تاسیس و فعالیت شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی، (۲) قوانین فیاتا، (۳) مقررات لجستیکی و حمل و نقل چندوجهی جاری و (۴) دیگر قوانین و مقررات ذربط، این دفتر را جهت اقدامات بعدی تا پایان هفته جاری (قبل از ۱۴۰۱/۰۸/۱۴) مطلع فرمایند. توضیحات:

الف) نشست موصوف از مورخ ۷ الی ۱۱ آذرماه ۱۴۰۱ (برابر با ۲۸ نوامبر تا ۲ دسامبر ۲۰۲۲) در شهر وین اتریش با اولویت حضوری برگزار شده، اسناد حمل و نقل چندوجهی مربوطه تحت دستور جدید کمیسیون در جلسه (۱۷/۷۷/۸)، بند ۲۰۲ قبلاً بررسی مقدماتی گردیده و تصویر دستور کار موقت با حاشیه نویسی در مدخل (A/CN.9/WG.VI/WP.95) و خلاصه‌ای از پیش‌نویس مقررات اولیه در سند (A/CN.9/WG.VI/WP.96) در دسترس خواهد بود.

ب) تارنما (وب‌سایت) کمیسیون فوق‌اشاره جهت هرگونه اقدامات بعدی ذیلاً بازنویسی می‌گردد.

https://uncitral.un.org/en/working_groups/6/negotiablemultimodaltransportdocuments

ج) اطلاعات قوانین، رویه‌ها و روشهای عملکرد کمیسیون فوق در نشانی ذیل قابل دسترس است:



باسمه تعالی

جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۳۸۹۳۵/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۴

پیوست:

<https://uncitral.un.org/en/about/methods>

د) اطلاعات نهادهای مدعو بین‌الدولی و بین‌المللی به نشست کارگروه در نشانی ذیل قابل دسترسی است:

<https://www.unodc.org/missions/en/uncitral/information.html>

جواد هدایتی
مدیرکل دفتر حقوقی و حمل و نقل
بین‌المللی

رونوشت:

- ریاست محترم امور توافقات بین‌المللی _ معاونت حقوقی ریاست جمهوری، جهت استحضار و درخواست صدور دستور هرگونه رهنمود مقتضی.
- معاونت محترم حمل و نقل، جهت استحضار.
- معاونت محترم امور بین‌الملل _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی.
- مدیریت محترم کمیسیون حمل و نقل و لجستیک _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی.
- مدیریت محترم امور کارته‌تیر و حمل و نقل بین‌الملل _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی.
- مشاور محترم وزیر و ریاست مرکز امور بین‌الملل وزارت متبوع، ضمن ابفاد نظرات اولیه این دفتر به پیوست، بازگشت به مکاتبات فوق، جهت استحضار؛ توضیحاً سابقه شماره ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ فیلاً به این سازمان واصل نگردیده است.
- مدیرکل محترم حقوقی بین‌المللی وزارت امور خارجه، عطف به سابقه فوق‌الشاره و به‌انضمام نظرات، جهت آگاهی؛ توضیحاً با عنایت به حجم قابل توجه و فرصت کوتاه اعلامی، اعلام نظر منوط به اخذ نظر از مشاوران صلاحیتدار و بررسی در فرصت مقتضی بوده و نیز بازنامه به‌روال متعارف، سندی معامله‌پذیر است.
- مدیرکل محترم دفتر تجاریسازی و امور تشکلهای وزارت متبوع، ضمن ابفاد نظرات اولیه این دفتر به پیوست، عطف به سوابق فوق، جهت آگاهی.
- مدیرکل محترم دفتر حقوقی سازمان، جهت آگاهی.
- مدیران کل محترم دفاتر حمل و نقل کالا، حمل و نقل مسافر و مطالعات راهبردی و ایمنی حمل و نقل، جهت آگاهی و صدور دستور هرگونه اعلام نظر.
- معاونین امور موافقتنامه‌ها و امور عملیات دفتر، جهت اطلاع.
- پرونده UN.

اقدام‌کننده: علیرضا مقدسیان



جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۲۳

شماره: ۱۳۶۲۴۴/۱۳۱

پیوست: دارد

مرکز امور بین الملل

بسمه تعالی

جناب آقای موسوی

مدیرکل محترم حقوقی بین المللی وزارت امور خارجه

با سلام و احترام

بازگشت به نامه شماره ۶۲۸-۱۳۵۰۶۲۳ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ با موضوع درخواست اعلام نظر اجمالی راجع به دستور کار چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین المللی (آسیترال) متضمن بررسی اسناد بین المللی کالا و بارنامه (۷ لغایت ۱۱ آذر ۱۴۰۱ - سوبن)، ضمن اوسال نظرات سازمانهای راهداری، بنادر و شرکت راه آهن جمهوری اسلامی ایران، به محض وصول پاسخ از سایر مراجع، مراتب به استحضار خواهد رسید.

با عنایت به مراتب فوق و تخصصی بودن موارد مطروحه در نشست یادشده، خواهشمند است دستور فرمایید امکان مشارکت حضوری نمایندگان مطلع این وزارت در نشست فوق مورد بررسی قرار گرفته و از نتیجه این مرکز را با قید فوریت مطلع نمایند.

سازمان راهداری، بنادر و حمل و نقل جاده ای
دفترخانه مرکزی
شماره ثبت: ۱۳۵۱۰۱
تاریخ ثبت: ۱۴۰۱/۰۸/۲۴

مسعود اسناد حسین

مشاور وزیر و رئیس مرکز امور بین الملل

رونوشت:

جناب آقای افندی زاده، معاون محترم حمل و نقل، جهت استحضار

جناب آقای هدایتی، مدیرکل محترم دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین المللی سازمان راهداری و حمل و نقل جاده ای، بازگشت به نامه شماره ۱۲۸۹۲۵/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۱۴، جهت آگاهی و دستور تسریع در اوسال نظرات مراجع ذی ربط



باسمه تعالی

جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۳۸۹۳۵/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۴

پیوست:

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی ایران
انجمن شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی مالکان کامیون ایران
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی خراسان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی شمالغرب کشور
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی آذربایجان غربی
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی کالای گلستان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی سیستان و بلوچستان
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی اردبیل

موضوع: بررسی اسناد حمل در چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین‌الملل سازمان ملل

ب‌للام و احترام

به پیوست ضمن ارسال مکاتبات شماره ۱۳۳۲۵۴/۹۳۰ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۰۳ و شماره ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ مشاور محترم وزیر و ریاست مرکز امور بین‌الملل وزارت متبوع درخصوص موضوع فوق (UNCITRAL) برای نخستین مرتبه، منضم به سند پیش‌نویس اولیه مقررات و دستورکار نشست ذیل موضوع بررسی سند پیش‌نویس مقررات لحاظ‌کننده بارنامه‌های حمل و نقل بین‌المللی کالا در تمامی شقوق در قالب معامله پذیر و به عنوان سند مالکیت، خواهشمند است دستور فرمایید از هرگونه اعلام نظر، از جمله با انطباق مراتب با (۱) آیین‌نامه تاسیس و فعالیت شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی، (۲) قوانین فیاتا، (۳) مقررات لجستیکی و حمل و نقل چندوجهی جاری و (۴) دیگر قوانین و مقررات ذیربط، این دفتر را جهت اقدامات بعدی تا پایان هفته جاری (قبل از ۱۴۰۱/۰۸/۱۴) مطلع فرمایند. توضیحات:

الف) نشست موصوف از مورخ ۷ الی ۱۱ آذرماه ۱۴۰۱ (برابر با ۲۸ نوامبر تا ۲ دسامبر ۲۰۲۲) در شهر وین اتریش با اولویت حضوری برگزار شده، اسناد حمل و نقل چندوجهی مربوطه تحت دستور جدید کمیسیون در جلسه (۱۷/۷۷/۸، بند ۲۰۲) قبلاً بررسی مقدماتی گردیده و تصویر دستور کار موقت با حاشیه نویسی در مدخل (A/CN.9/WG.VI/WP.95) و خلاصه‌ای از پیش‌نویس مقررات اولیه در سند (A/CN.9/WG.VI/WP.96) در دسترس خواهد بود.

ب) تارنما (وبسایت) کمیسیون فوق‌اشاره جهت هرگونه اقدامات بعدی ذیل بازنویسی می‌گردد.
https://uncitral.un.org/en/working_groups/6/negotiablemultimodaltransportdocuments

ج) اطلاعات قوانین، رویه‌ها و روشهای عملکرد کمیسیون فوق در نشانی ذیل قابل دسترسی است:



باسمه تعالی

جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۲۸۹۳۵/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۱۴

پیوست:

<https://uncitral.un.org/en/about/methods>

(د) اطلاعات نهادهای مدعو بین‌الدولی و بین‌المللی به نشست کارگروه در نشانی ذیل قابل دسترسی است:

<https://www.unodc.org/missions/en/uncitral/information.html>

جواد هدایتی
مدیر کل دفتر حقوقی و حمل و نقل
بین‌المللی

رونوشت:

- ریاست محترم امور توافقات بین‌المللی _ معاونت حقوقی ریاست جمهوری، جهت استحضار و درخواست صدور دستور هرگونه رهنمود مقتضی.
- معاونت محترم حمل و نقل، جهت استحضار
- معاونت محترم امور بین‌الملل _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی
- مدیریت محترم کمیسیون حمل و نقل و لجستیک _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی
- مدیریت محترم امور کارنه‌تیر و حمل و نقل بین‌الملل _ اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی
- مشاور محترم وزیر و ریاست مرکز امور بین‌الملل وزارت متبوع، ضمن ایفاد نظرات اولیه این دفتر به پیوست، بازگشت به مکاتبات فوق.
- جهت استحضار: توضیحاً سابقه شماره ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ قبلاً به این سازمان واصل نگردیده است.
- مدیر کل محترم حقوقی بین‌المللی وزارت امور خارجه، عطف به سابقه فوق‌الذکر و به‌اضافه نظرات، جهت آگاهی: توضیحاً با عنایت به حجم قابل توجه و فرصت کوتاه اعلامی، اعلام نظر منوط به اخذ نظر از مشاوران صلاحیتدار و بررسی در فرصت مقتضی بوده و نیز برنامه به‌روال معارف، سندی معامله‌پذیر است.
- مدیر کل محترم دفتر تجاریسازی و امور تشکلهای وزارت متبوع، ضمن ایفاد نظرات اولیه این دفتر به پیوست، عطف به سوابق فوق، جهت آگاهی.
- مدیر کل محترم دفتر حقوقی سازمان، جهت آگاهی.
- مدیران کل محترم دفاتر حمل و نقل کالا، حمل و نقل مسافر و مطالعات راهبردی و امنیتی حمل و نقل، جهت آگاهی و صدور دستور هرگونه اعلام نظر
- معاونین امور موافقتنامه‌ها و امور عملیات دفتر، جهت اطلاع.
- پرونده UN.

اقدام کننده: علیرضا سقدسیان



وزارت راه و شهرسازی
معاونت حمل و نقل
معاون وزیر

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۰۳

شماره: ۱۳۳۴۵۴/۹۳۰ صادره

پوست: دارد



باسمه تعالی

جناب آقای صفایی، معاون محترم وزیر و مدیر عامل سازمان بنادر و دریانوردی

جناب آقای محمدی بخشی، معاون محترم وزیر و رئیس سازمان هواپیمایی کشوری

جناب آقای امانی، معاون محترم وزیر و رئیس سازمان راهداری و حمل و نقل جاده ای

جناب آقای صالحی، معاون محترم وزیر و مدیر عامل شرکت راه آهن جمهوری اسلامی ایران

با سلام و احترام

با عنایت به نامه شماره ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۱۸ وزارت امور خارجه پیرامون برگزاری چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد در تاریخ ۷ لغایت ۱۱ آذرماه در شهر وین اتریش، جهت بررسی سند پیشنهادی مقرراتی که بر اساس آن باورنامه های حمل بین المللی کالا در تمامی شیوه های حمل و نقل به عنوان سند مالیکت محموله محسوب شوند (تصویر به پوست) و با توجه به عضویت کشورمان در کمیسیون مذکور، ضمن ایفاد سند پیشنهادی اولیه مقررات و دستورکار جلسه جهت خواهشمند است دستور فرمایید مقررات مذکور را بررسی و نقطه نظرات تکمیلی آن سازمان/شرکت را حداکثر تا تاریخ ۱۴۰۱/۰۸/۰۸ جهت جمع بندی و ارائه از طریق مجاری دیپلماتیک به این معاونت ارسال نمایند.

شیرین افشار

رونوشت:

جناب آقای استاد حسین حسناور محترم وزیر و رئیس مرکز امور بین الملل - جهت استحضار

جناب آقای ترفع مدیر کل دفتر تجاری سازی و امور تشکلهای سلامت آگاهی و پیگیری

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده ای
سروانه مرکزی
شماره ثبت: ۱۲۳۹۶۱
تاریخ ثبت: ۱۴۰۱/۰۸/۰۷

شماره : ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸
تاریخ : ۱۴۰۱/۰۷/۱۸
زمان : ۱۴:۴۴:۲
پیوست : دارد



به نام خدا

جناب آقای افندی زاده

معاون محترم حمل و نقل وزارت راه و شهرسازی

جناب آقای استاد حسین

مشاور محترم وزیر و رئیس مرکز امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی

موضوع: برگزاری جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل با موضوع اسناد حمل و نقل

با سلام و احترام؛

به آگاهی میرساند؛ چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال) از تاریخ ۷ لغایت ۱۱ آذر (۲۸ نوامبر الی ۲ دسامبر ۲۰۲۲) در شهر وین اتریش برگزار خواهد گردید. در این جلسه مقرر است کارگروه مذکور برای نخستین بار به موضوع بررسی اسناد حمل و نقل قابل معامله بپردازد و طی این جلسه و جلسات آتی کارگروه، پیش نویس سندی را بررسی نماید که بر اساس آن در حمل و نقل بین المللی کالا، بارنامه ها صرف نظر از شیوه حمل و نقل اعم از ریلی، جاده ای، هوایی و دریایی، به عنوان سند مالکیت اجناس محسوب گردند. با توجه به عضویت کشورمان در آنسیترال و لزوم مشارکت در موضوع در دستور کار کارگروه ششم؛ موجب امتنان است نظرات اجمالی آن وزارتخانه محترم را در خصوص این موضوع جهت طرح در کارگروه و مشارکت فعال در آن در اسرع وقت و حداکثر تا تاریخ ۱۰ آبان به وزارت امور خارجه اعلام نمایند.

ضمنا یادآوری مینماید براساس اعلام آنسیترال، دستور کار جلسه مذکور و پیش نویس ابتدایی سند مورد اشاره در زمان مناسبی قبل از جلسه در سایت کارگروه به

آدرس https://uncitral.un.org/en/working_groups/6/negotiablemultimodaltransportdocuments قرار

خواهد گرفت و جهت بررسی و ارائه نظرات تفصیلی قابل دسترسی خواهد بود.

بهزاد صابری انصاری

مدیر کل حقوقی بین المللی

۱۳۸۱



« سال تولید؛ دانش بنیان، اشتغال آفرین »

« ایران، روی ریلی، به سوی آینده »

جناب آقای استادحسین

مشاور محترم وزیر و رئیس مرکز امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی

موضوع: نظرات راه آهن ج.ا.ایران درخصوص دستورکار چهارم و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال)

با سلام و احترام

بازگشت به نامه شماره ۱۲۱۳۸۶/۱۳۱ مورخ ۱۴۰۱/۰۸/۰۱ آن مرکز محترم پیرامون موضوع «چهارم و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (UNCITRAL - آنسیترال)» که در تاریخ ۱۱-۷ آذرماه ۱۴۰۱ در وین (اتریش)، با دستورکار بررسی پیش نویس اسناد مربوط به حمل و نقل بین المللی کالا و بارنامه ها برگزار می شود، نظرات راه آهن ج.ا.ایران را درخصوص دستورکار اجلاس مذکور بشرح زیر به آگاهی می رساند:

- اصلی ترین سند در اسناد حمل در بخش ریلی، راهننامه می باشد که در زبان عرفی ریلی از آن، به عنوان بارنامه نام برده می شود، توضیح تکمیلی اینکه این سند راهننامه بوده و دال بر ارسال کالا از یک مبدا به یک مقصد خاص در چارچوب توافقات و موافقتنامه های بین المللی مربوطه است و پس از صدور توسط حمل کننده کالا به همراه بار این سند نیز حمل می گردد.

- راهننامه های ریلی قابلیت واگذاری به غیر را ندارد و یا عبارت دیگر سند مالکیت محموله محسوب نمی گردد.
- با توجه به توضیحات فوق، چنانچه در نظر باشد که راهننامه ریلی (بارنامه) به عنوان سند مالکیت تلقی و قابل واگذاری باشد، ضمن مد نظر قرار داشتن موارد صدرالاشاره، نکات ذیل نیز می بایست مورد بررسی و مد نظر قرار گیرد:

الف) در حمل ریلی، هر قطار متشکل از چندین واگن است که بعضاً محموله هر واگن به یک شرکت متفاوت تعلق دارد.

ب) با توجه به عبور محمولات ریلی از چند کشور مختلف، لازم است نظر سایر راه آهنهای همکار نیز اخذ و مورد اعمال از سوی تمامی راه آهنها قرار گیرد.

ج) قوانین و مقررات حاکم بر صدور بارنامه (و یا به عبارتی راهننامه) در حمل و نقل ریلی متفاوت است؛ در حوزه کشورهای CIS، متأثر از مقررات SMGS و در ترکیه و کشورهای اروپایی تحت تاثیر بارنامه CIM می باشد.

د) پیشنهاد می گردد هرگونه تصمیم گیری در این خصوص، ابعاد حقوقی و مالی موضوع همراه با کشورهای همکار نیز مورد بررسی دقیق قرار گیرد.





بسمه تعالی

شماره: ۷۷۷۸۲ / ۲۰۰ / ص

تاریخ: ۱۳ / ۰۸ / ۱۴۰۱

پیوست: ندارد

وزارت راه و شهرسازی
شرکت راه آهن جمهوری اسلامی ایران (سهامی خاص)

« سال تولید؛ دانش بنیان، اشتغال آفرین »

« ایران، روی ریل، به سوی آینده »

خواهشمند است دستور فرمایید مراتب فوق را به مراجع ذیربط در اسرع وقت منعکس نمایند.

مرتضی جعفری

معاونت بازرگانی و بهره برداری

رونوشت:

- قائم مقام محترم مدیرعامل جهت استحضار
- اداره کل بازرگانی خارجی جهت اطلاع
- دفتر امور بین الملل جهت اطلاع





بسم تعالی

وزارت راه و ترابری

سازمان بنادر و دریانوردی

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۸/۲۱

شماره: ۳۴۲۷۳/ص/۱۴۰۱

پوست:

فوریت:

شقوق حمل و در روابط متعاملین نیز صدق می نماید و طی سالیان متوالی به عنوان یک قاعده عرفی پذیرفته شده که در چرخه حمل با حضور متعاملین مختلف اعم از فرستنده، گیرنده، بارفرابر و حمل کننده های مختلف، تنها یک بارنامه صادر شده به نفع فرستنده کالا قابل مذاکره و سایر بارنامه های صادره از سوی حمل کنندگان مختلف در پروسه حمل، غیر قابل مذاکره، غیر قابل فروش و وثیقه گذاری و غیر قابل انتقال و در حکم راهنما می باشند.

- با توجه به موارد مطروحه در پاراگراف بالا، صدور چند بارنامه قابل مذاکره در شیوه های مختلف حمل در یک فرایند حمل و نقل چندوجهی امکان پذیر نبوده و از عوامل تضعیف کننده نقش بارفرابران در حمل چندوجهی می باشند و عملاً با وظایف اصلی بارفرابران که شامل گردآوری خرده بار (Consolidation) و (Groupage) و هم باری (Co-loading) و تفکیک بار به خرده بار که مستلزم صدور یک بارنامه واحد غیر قابل مذاکره از سوی حمل کننده در نفع بارفرابر و همزمان صدور چندبارنامه قابل مذاکره از سوی بارفرابر در نفع فرستندگان کالا می باشد، تداخل دارد.

- و نهایتاً اینکه مهمترین مبنای پذیرش در قابل مذاکره و یا غیر قابل مذاکره بودن بارنامه، پذیرش اتاق بازرگانی بین المللی (ICC) و تغییر مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی (UCP600) جهت پذیرش بارنامه بعنوان وثیقه می باشد که در حال حاضر بسیاری از بارنامه ها بالاخص FBL مورد پذیرش اتاق بازرگانی جهانی و مورد تضمین اتاق بازرگانی کشورها می باشد و از این حیث مشکلی وجود ندارد.

خسرو سرائی

مدیر کل ترانزیت، لجستیک و توافقنامه ها

رونوشت:

- معاون محترم امور بندری و اقتصادی سازمان جهت استحضار
- اداره لجستیک و حمل و نقل چندوجهی جهت پیگیری لازم

آدرس: میدان ونک - بزرگراه صفایی - بعد از چهارراه همان کوک - انستیتوی خلیان شهیدی

تلفن: ۸۳۳۳۱ - ۲ - ۸۸۶۵۱۱۱۱ - کد پستی: ۱۵۱۸۶۶۳۱۱۱ - صندوق پستی: ۱۱۱۵/۱۱۱۶ و ۱۱۱۷۵/۱۱۱۶ - پست الکترونیکی: info@pmo.ir





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وزارت راه و شهرسازی

سازمان ماده و دهنانوری

۱۴۰۱/۸/۲۱ : مخ

شماره: ۳۴۲۷۳/ص ۱۴۰۱

جواب:

فورت:

- اداره توانفنامه های بین المللی جهت آگاهی
- اداره تعرفه خدمات دریایی و بندری جهت آگاهی
- اقدام کننده : آقای اسدی



آدرس: میدان ونک - بزرگراه حقانی - بعد از چهار راه جهان کودک - انستیتی خیابان شهیدی

[illegible]



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه



شماره : ۶۴۳/۱۳۵۰۶۲۸
تاریخ : ۱۴۰۱/۰۷/۱۸
زمان : ۱۴:۴۴:۲
پیوست : دارد

به نام خدا

جناب آقای افندی زاده

معاون محترم حمل و نقل وزارت راه و شهرسازی

جناب آقای استاد حسین

مشاور محترم وزیر و رئیس مرکز امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی

موضوع: برگزاری جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل با موضوع اسناد حمل و نقل

با سلام و احترام؛

به آگاهی میرساند؛ چهل و یکمین جلسه کارگروه ششم کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال) از تاریخ ۷ لغایت ۱۱ آذر (۲۸ نوامبر الی ۲ دسامبر ۲۰۲۲) در شهر وین اتریش برگزار خواهد گردید. در این جلسه مقرر است کارگروه مذکور برای نخستین بار به موضوع بررسی اسناد حمل و نقل قابل معامله بپردازد و طی این جلسه و جلسات آتی کارگروه، پیش نویس سندی را بررسی نماید که بر اساس آن در حمل و نقل بین المللی کالا، بارنامه ها صرف نظر از شیوه حمل و نقل اعم از ریلی، جاده ای، هوایی و دریایی، به عنوان سند مالکیت اجناس محسوب گردند. با توجه به عضویت کشورمان در آنسیترال و لزوم مشارکت در موضوع در دستور کار کارگروه ششم؛ موجب امتنان است نظرات اجمالی آن وزارتخانه محترم را در خصوص این موضوع جهت طرح در کارگروه و مشارکت فعال در آن در اسرع وقت و حداکثر تا تاریخ ۱۰ آبان به وزارت امور خارجه اعلام نمایند.

ضمنا یادآوری مینماید براساس اعلام آنسیترال، دستور کار جلسه مذکور و پیش نویس ابتدایی سند مورد اشاره در زمان مناسبی قبل از جلسه در سایت کارگروه به ادرس

https://uncitral.un.org/en/working_groups/6/negotiablemultimodaltransportdocuments قرار

خواهد گرفت و جهت بررسی و ارائه نظرات تفصیلی قابل دسترسی خواهد بود.

بهزاد صابری انصاری

مدیر کل حقوقی بین المللی

ضمیمه ۱: کلیات

۱) خلاصه اجرایی

کنوانسیون NCD به‌منظور یک چارچوب یکتواخت برای صدور، انتقال و اثر حقوقی اسناد قابل‌تداول حمل در همه شقوق (جاده، ریل، دریا، هوا) ایجاد می‌کند؛ با تأکید ویژه بر اینکه:

- حقوق مربوط به کالا از مسیر **holder** (دارنده سند) اعمال می‌شود؛

- انتقال سند، اثر «document of title» پیدا می‌کند؛

- در صورت استفاده از eNCD، مفهوم کنترل و امضا/اعتباردهی دیجیتال نیز، تعریف و معیارسازی (استاندارد) می‌شود.

با توجه به محتوای مفاد کنوانسیون، این سند بیشتر «قانون سند و حقوق دارنده» به‌منظر می‌رسد تا «تغییر نظام مسئولیت حمل»؛ زیرا کنوانسیون اعلام می‌کند قواعد تنظیم و کنترل عملیات حمل و نیز قواعد مسئولیت تحت کنوانسیون‌های حمل را به‌طور کلی تغییر نمی‌دهد، مگر در حدودی که خود کنوانسیون صریحاً حکم داده است (ماده ۱ – بندهای ۲ و ۳)

۲) فواید احتمالی امضای کنوانسیون برای جمهوری اسلامی ایران

(الف) افزایش قابلیت بانک‌پذیری و جذب سرمایه در تجارت با فرض محوریت (حقوقی + سهم عمده مالی) حمل

کنوانسیون به‌منظر طراحی شده تا بانکها و نهادهای مالی با اتکا به اثر حقوقی NCD، قراردادهای تأمین مالی حمل/تجارت را با دو سازوکار مهم، امن‌تر ببینند:

- **شواهد ظاهری/اولیه و حمایت از طرفهای ثالث با حسن‌نیت** بر اتکای محتوای سند (ماده ۶ – بندهای ۲ و ۳)؛

- انتقال حقوق همراه با انتقال سند و نقش دارنده به عنوان مجرای اعمال حقوق (مواد ۷ و ۱۱).

(ب) قابلیت توسعه تجارت چندوجهی و راهگذرهای زمینی – دریایی – هوایی

کنوانسیون سند تداول‌پذیر واحد را در زنجیره‌های چندمرحله‌ای پشتیبانی می‌کند، بنابراین برای کشورهای با مسیرهای متنوع و پهنه سرزمینی بزرگ (که ایران هم مصداق دارد) می‌تواند مزیت داشته باشد. این مزیت در مقدمه نیز با کاهش هزینه تجارت و حمایت از یکپارچگی زنجیره‌ها، بنیاد نهاده شده است.

(پ) هم‌ترازی با برخط‌سازی اسناد و مدل eNCD

از آنجا که در نظامهای اقتصاد امروز، تصمیم شرکت‌ها و بانک‌ها به سامانه‌های الکترونیکی وابسته است. فصل چهار کنوانسیون با «شیوه‌های اعتمادپذیر» و «کنترل‌های انحصاری»، معادل‌سازی امضا و شرایط واسطه‌های راه‌گزینی (switching medium) چارچوب می‌دهد که در مواد ۱۲، ۱۷ و ۱۸ تشریح گردیده است. این موضوع می‌تواند به سیاست‌های تحول دیجیتال حمل و لجستیک ایران تا حدی کمک نماید.

۳) مخاطرات کلیدی احتمالی اگر جمهوری اسلامی ایران «امضا» کند (و چرا امضا بدون آماده‌سازی ممکن است خطرناک باشد)

با وجود مزیت‌ها، ریسک‌های مدیریتی-اجرایی جدی وجود دارد که اگر از قبل مدیریت نشوند، می‌تواند هزینه‌های حقوقی و عملیاتی ایجاد کند:

الف – ریسک «سند-محوری شدن تحویل» و تغییر رویه‌های عملیاتی

کنوانسیون تصریح می‌کند تحویل کالا فقط در برابر تسلیم NCD توسط دارند ممکن است (ماده ۱۰ – بند ۱)، یعنی اگر حمل‌کنندگان، انبارها، اپراتورها و سامانه‌های پذیرش/تحویل با رویه‌های سند قابل‌تداول همسو نباشند، خطای تحویل یا تأخیر/اختلاف شکل می‌گیرد (مشابه جالشیهای کنونی eCMR)

ب – ریسک اتکای ثالث و محدودیت توجیه/دفاع پس از گردش سند

اثر شواهد ظاهری/اولیه و حمایت از ثالث با حسن‌نیت ممکن است توجیه/دفاع حمل‌کننده را دشوار کند؛ به‌ویژه وقتی اطلاعاتی که consignor ارائه کرده، نادرست باشد و حمل‌کننده صلاحیت لازم را در چارچوب ماده ۶ انجام نداده باشد (ماده ۶ – بندهای ۱ الی ۳).

ج – ریسک نقص اطلاعات و مفروضات حقوقی (قلمدادها) ماده ۵

کنوانسیون می‌پذیرد که فقدان برخی اطلاعات اجباری ممکن است NCD را بی‌اعتبار نکند (ماده ۵ – بند ۱)، اما برای تاریخ‌ها و وضعیت ظاهری کالا قواعد مفروضات حقوقی (قلمدادها) دارد. (ماده ۵ – بندهای ۳ الی ۶) که می‌تواند منجر به اختلاف در ادعاها، آغاز مسئولیت‌ها و حتی مدیریت تسخ اصلی اسناد شود.

د – ریسک پیچیدگی «نسخ اصلی» و اختلاف بین تحویل (Delivery) و واگذاری (Disposal)

کنوانسیون بین حقوق تحویل (Delivery) که با تسلیم یک نسخه اصل سند هم میسر است و حق واگذاری که در برخی حالات ارائه همه اسناد نسخ اصل لازم می‌شود تمایز می‌گذارد (ماده ۱۰ و نیز ماده ۷ – بند ۵)؛ لذا اگر بازیگران (خصوصاً تأمین‌کنندگان مالی و خدمات لجستیک) آموزش ندیده باشند، اختلاف محتمل است.

ه – ریسک eNCD اگر سامانه‌ها آماده نباشند، هزینه عملیاتی و حقوقی افزایش می‌یابد:

فصل چهار شرط می‌کند که eNCD باید با روشهای قابل‌اعتماد، یکپارچه‌سازی و کنترل انحصاری پشتیبانی شود (مواد ۱۲ الی ۱۵) و واسطه‌های راه‌گزینی شروط مشخصی دارد (ماده ۱۷)؛ در غیاب زیرساخت یا مقررات مکمل، احتمال در محاق ماندن عملیات و دعوای اعتبار سامانه بالا می‌رود.

۴) پیشنهاد امضای مشروط به برنامه پیاده‌سازی

از منظر کلیات، پیشنهاد می‌شود در سطح اصولی امضای کنوانسیون حمایت، اما به نحو مقتضی مشروط به یک برنامه اجرایی – قانونی باشد تا مخاطرات فوق کنترل شود. اهم پیشنهادها شرط‌گذار به قرار ذیل قابل اشاره هستند:

الف) منوط به طراحی چارچوب qualification برای اطلاعات consignor وفق ماده ۶: سیاست مستندسازی و مسئولیت‌پذیری برای اطلاعاتی که حمل‌کننده نمی‌تواند verify کند.

ب) منوط به اصلاح مقررات داخلی برای سازگاری با ماده ۲ (۴) دارنده/منتقل‌کننده سند؛ مواد ۷ و ۱۱ و تعریف فرآیند زنجیره راستی‌آزمایی.
ج) مدیریت تعارضات احتمالی با مقررات موجود حمل چون به‌ویژه بندهای ۲ و ۳ از ماده ۱ می‌گوید نظام‌های حمل و کنترل عملیات را تغییر نمی‌دهد. باید "نقطه تماس" بین قانون حمل و مقررات حاکم بر خود سند حمل شفاف شود.

اگر این پیش‌نیازها فراهم نشود، امضای زود هنگام می‌تواند هزینه‌های اختلاف و دعوای دارنده/تحويل را حتی بالقوه افزایش دهد.

Proposed Paragraphs for Supplementing / Replacing Provisions in the **Convention on Negotiable Transport Documents**, formulated to modernize the legal framework governing transport documents, addressing interpretative ambiguities, aligning with contemporary trade and enhancing the reliability and transferability of transport documents in international transactions, accordingly.

1) Clause for Delivery against Surrender of Negotiable Cargo Document

1. The Transport Operator shall deliver the goods covered by the transport contract **only** to the holder that presents and **surrenders** the negotiable cargo document ("NCD") issued in accordance with this Convention, in accordance with **Article 10(1)** of the Convention.
2. Delivery may be demanded only against surrender of the NCD in the manner stated in the NCD, and where more than one original has been issued, delivery may be demanded against surrender of **one** original in accordance with **Article 10(2)** of the Convention.
3. The Transport Operator shall not be obliged to deliver the goods to any person other than the holder who satisfies the surrender requirement. Any delivery without proper surrender or to a non-holder shall be at the risk and cost of the party requesting delivery, and the Transport Operator shall be entitled to claim compensation for any resulting losses, costs, and liabilities, subject to applicable law.
4. The parties agree that surrender and presentation procedures shall be handled under written operational rules set out in an annex to this contract, including identity/holder verification steps.

2) Clause for Qualification of Information Furnished by the Consignor

1. The Consignor acknowledges that any particulars relating to the goods furnished by the Consignor for inclusion in the NCD may be qualified by the Transport Operator in accordance with **Article 6(1)** of the Convention.
2. If the Transport Operator qualifies any such particulars, the qualification shall be stated in the NCD in a manner consistent with the circumstances set out in **Article 6(1)(a) or (b)** (i.e., actual knowledge/reasonable grounds to believe information is false/misleading, or lack of reasonable means of checking).
3. The parties shall ensure that the NCD clearly indicates the qualification where applied, and that qualification is reflected accurately in the documentary and electronic recordkeeping of the NCD.
4. The Consignor shall indemnify and hold harmless the Transport Operator for losses, claims, damages, and reasonable costs arising from the Consignor's provision of inaccurate or misleading particulars **to the extent** such losses were caused by inaccurate particulars that were not qualified due to the Consignor having represented such particulars as accurate and checkable.

3) Clause for Verification Chain for Holder Identification and Transfer

1. The parties shall maintain a verifiable chain of transfer for the NCD, including (as applicable) the endorsement(s), the method of transfer, and the transfer of possession or control. This chain shall be sufficient to identify the holder as defined in **Article 2(4)** and to evidence the transfer mechanisms under **Article 11**.
2. The Transport Operator shall recognize the holder for the purpose of exercising rights only where the holder is able to present the NCD in accordance with **Article 7(5)** (presentation) and where surrender requirements under **Article 10** are satisfied.
3. The Consignor and/or subsequent holders (as applicable) shall be responsible for ensuring that endorsement and transfer steps are correctly executed, including where endorsements are in blank.
4. The Transport Operator may require reasonable documentary or system evidence consistent with Article 15 (for eNCD) and Article 10 (for surrender) to verify that the person presenting the NCD is the holder and that surrender or control transfer conditions are met.
5. Any dispute as to holder status shall be resolved without prejudice to the Transport Operator's right to delay delivery until verification requirements are satisfied, provided that such delay is exercised reasonably and in good faith.

4) Clause for Missing Information / Instructions: Holder as Contact Point

1. If the Transport Operator needs information, instructions, or documents to perform its obligations, it shall seek such information from the holder of the NCD in accordance with **Article 8**.
2. The Transport Operator shall make reasonable efforts to obtain the requested information, instructions, or documents from the holder within a reasonable time.
3. If, despite reasonable efforts, the holder does not provide the information/instructions/documents within a reasonable time, the Transport Operator shall be entitled to proceed in accordance with the transport contract, and shall not be liable for delay or resulting complications arising from the holder's failure to provide the requested inputs.
4. The parties shall specify (in an annex or operational schedule) the reasonable timeframe for responding to information requests and the communication channels to be used.

5) Clause for eNCD Switching and Fallback to Ensure Continuity of Effect

1. Where an NCD is issued in electronic form as an electronic record ("eNCD"), and where the parties agree (at the relevant time) to change the medium from electronic to paper or from paper to electronic, such change shall be performed in accordance with **Article 17(1)–(4)**.
2. Any change of medium shall take effect only if:
 - (a) the holder surrenders **all originals** of the NCD in the previous medium; and
 - (b) the NCD in the new medium includes a statement that it **replaces** the NCD in its previous medium; and upon such change, originals in the previous medium shall be made inoperative and cease to have any effect or validity, as required by **Article 17(2)–(3)**.
3. The parties agree that any failure to satisfy the conditions in Article 17 shall not affect the parties' allocation of documentary control and the holder's responsibility for surrender and replacement statements.
4. In the event that switching cannot be completed due to technical or access limitations of the electronic record system, the parties shall follow a fallback procedure designed to preserve continuity of rights and minimize delays, including:
 - (i) immediate notice to the Transport Operator;
 - (ii) designation of a mutually acceptable medium-change service provider (if any); and
 - (iii) if medium change is not possible within [] business days, renegotiation in good faith of delivery and payment milestones to reflect operational reality, without prejudice to the requirement of surrender/control for delivery.
5. The reliability and integrity requirements for eNCDs shall be assessed in accordance with **Articles 12–15 and Article 18**, and the parties shall cooperate in providing reasonable evidence of such compliance "for the purposes of this Convention."

6) Clause for Primacy of Express Terms of the NCD

1. The parties agree that, to the extent permitted by applicable law and subject to the Convention, the Transport Operator shall not invoke against any holder that is not the consignor any terms of the transport contract that are inconsistent with the express terms of the NCD, in accordance with **Article 7(3)**.
2. The Transport Operator undertakes that the express terms reflected in the NCD shall accurately represent the delivery and documentary commitments required to enable the holder to exercise its rights.